

Thông Tin Cho Những Người Quyết Định Thay Thế Tạm Thời

Được Giám Hộ và Tín Nhân Công Ủy Quyền

Tại Sao Quyết Định Ưng Thuận Thay Thế về Chăm Sóc Sức Khỏe lại Quan Trọng?

Tại British Columbia mỗi người lớn đều có quyền chấp nhận hoặc từ chối dịch vụ chăm sóc y tế và tham gia quyết định về chăm sóc sức khỏe của chính họ. Một người lớn không có khả năng vẫn có quyền đó, nhưng việc hành xử và bảo vệ quyền đó trở thành trách nhiệm của người quyết định thay thế tạm thời.

Tại BC, có ba loại người quyết định thay thế để đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe. Đó là:

- một người lớn do tòa bổ nhiệm làm người quyết định về người theo *Đạo Luật Tài Sản Bệnh Nhân*;
- một người đại diện theo *Đạo Luật về Thỏa Thuận Đại Diện*; và
- một Người Quyết Định Thay Thế Tạm Thời (Temporary Substitute Decision Maker - TSDM) do một chuyên viên chăm sóc sức khỏe chọn hoặc do Giám Hộ và Tín Nhân Công (Public Guardian and Trustee - PGT) ủy quyền theo *Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ưng Thuận)* và *Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện) (Đạo Luật)*.

Nếu một người lớn tại BC đã lập bản Chỉ Thị Trước để ung thuận hoặc từ chối cách điều trị hoặc chăm sóc sức khỏe được đề nghị sau này khi người lớn đó không có khả năng ưng thuận hoặc từ chối, và không có người quyết định về người hoặc người đại diện có thẩm quyền đưa ra quyết định, thì không cần có TSDM và chuyên viên chăm sóc sức khỏe phải tôn trọng chỉ thị của người lớn đó như đã ghi trong bản Chỉ Thị Trước. Muốn biết thêm chi tiết về Chỉ Thị Trước, hãy đọc tin tức của Bộ Y Tế về vấn đề hoạch định chăm sóc trước: <http://www.gov.bc.ca/advancecare>.

Tại sao Giám Hộ và Tín Nhân Công Tham Gia vào Việc Ủy Quyền cho một TSDM?

Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ứng Thuận) và Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện) quy định nếu một người lớn không có khả năng và không có người quyết định thay thế được bổ nhiệm hợp pháp (người quyết định về người hoặc người đại diện) và không có bản Chỉ Thị Trước liên hệ, chuyên viên chăm sóc sức khỏe phải chọn một TSDM từ một danh sách theo luật định. Cũng có thể phải cần có TSDM nếu không có người thay thế được bổ nhiệm hợp pháp. Nếu, theo ý của chuyên viên chăm sóc sức khỏe, không có người nào sẵn sàng và hội đủ điều kiện làm TSDM cho người lớn đó, hoặc có tranh chấp về việc chọn người nào, thì PGT phải ủy quyền cho một người nào đó làm TSDM, hoặc tự làm TSDM.

PGT sẽ ủy quyền cho một người làm TSDM nếu tiến trình này sẽ không gây chậm trễ quá mức trong việc chăm sóc sức khỏe cho người lớn đó và PGT nhìn nhận rằng người đó:

- có khả năng và sẵn lòng làm một người quyết định sau khi hiểu rõ vấn đề và có trách nhiệm; và
- có một mối liên hệ với người lớn đó khiến cho người đó làm một chọn lựa thích hợp.

TSDM có Các Trách Nhiệm gì?

Là một TSDM, trách nhiệm pháp lý của quý vị là đại diện các chỉ thị hoặc ý nguyện đã được người lớn đó bày tỏ khi có khả năng. Nếu không biết những các chỉ thị và ý nguyện này, nhiệm vụ của quý vị là hành động cho quyền lợi tốt nhất của người lớn mà quý vị đang đưa ra quyết định ưng thuận hoặc từ chối cho họ sau khi đã hiểu rõ vấn đề.

Các trách nhiệm chính của quý vị được liệt kê chi tiết trong đoạn 19 của *Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ứng Thuận) và Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện)*. Vì quý vị có nhiệm vụ phải biết và thực thi các trách nhiệm này, đoạn này được in lại toàn bộ dưới đây:

- 19 (1)** Một người được chọn [làm TSDM] để đưa ra quyết định ưng thuận hoặc từ chối chăm sóc sức khỏe thay thế cho một người lớn phải
- (a) trước khi đưa ra quyết định ưng thuận hoặc từ chối thay thế, phải tham khảo đến mức tối đa có thể được
 - (i) với người lớn đó, và
 - (ii) nếu người được chọn [làm TSDM] là một người

được Giám Hộ và Tín Nhân Công ủy quyền, với bất cứ thân nhân gần hoặc quý vị thân nào của người lớn đó yêu cầu trợ giúp, và

- (b) tuân hành bất cứ chỉ thị hoặc ý nguyện nào mà người lớn đó đã bày tỏ khi họ có khả năng.
- (2)** Nếu không biết chỉ thị hoặc ý nguyện của người lớn đó, người được chọn [làm TSDM] phải quyết định ưng thuận hoặc từ chối phù hợp với quyền lợi tốt nhất của người lớn đó.
- (3)** Khi quyết định có phù hợp với quyền lợi tốt nhất của người lớn đó để ưng thuận, từ chối hoặc thu hồi quyết định ưng thuận thay thế hay không, người được chọn [làm TSDM] phải cứu xét
- (a) các ý nguyện hiện thời, và các niềm tin và giá trị của người lớn đó đã được biết,
 - (b) tình trạng hoặc an sinh của người lớn đó có thể khá hơn dù không có loại chăm sóc sức khỏe được đề nghị hay không,
 - (c) lợi ích mà người lớn đó theo dự trù sẽ có được từ loại chăm sóc sức khỏe được đề nghị có nhiều hơn so với mức rủi ro bị tác hại hay không, và
 - (d) dạng chăm sóc sức khỏe ít hạn chế hơn hoặc ít xâm phạm hơn có đem lại được lợi ích như loại chăm sóc sức khỏe được đề nghị hay không.
 - (e) dạng chăm sóc sức khỏe ít hạn chế hơn hoặc ít xâm phạm hơn có đem lại được lợi ích như loại chăm sóc sức khỏe được đề nghị hay không.

TSDM Cần Lưu Các Hồ Sơ Gì?

Là điều kiện để ủy quyền cho quý vị làm TSDM, PGT đòi hỏi quý vị phải lưu hồ sơ các quyết định về chăm sóc sức khỏe và xuất trình hồ sơ này khi có yêu cầu của người lớn đó, của PGT hoặc một TSDM kế tiếp. Quý vị cần phải lưu hồ sơ về những vấn đề sau đây:

- những ngày quý vị đã nói chuyện với một chuyên viên chăm sóc sức khỏe về đề nghị điều trị y tế;
- bản chất của cách điều trị;
- các quyết định quý vị đã đưa ra;

- tên của các chuyên viên chăm sóc sức khỏe chính có tham gia cũng như những người khác đã được quý vị tham khảo trước khi đưa ra quyết định; và
- các lý do quý vị đi đến quyết định đó, chẳng hạn như quý vị hiểu về các rủi ro và lợi ích như thế nào, hoặc quý vị chỉ thị trước hoặc các ý nguyện của người lớn đó như thế nào, nếu biết.

Đạo Luật này đòi hỏi quý vị, trong cương vị TSDM được PGT ủy quyền, phải tham khảo ý kiến, đến mức tối đa có thể được, với người lớn đó và bất cứ thân nhân gần hoặc bạn thân nào của người lớn đó mà họ nhờ trợ giúp. Quý vị cũng phải tuân theo bất cứ chỉ thị hoặc ý nguyện nào đã được người lớn đó bày tỏ khi còn khả năng. Hồ sơ của quý vị phải có ghi ngày thảo luận của quý vị và dữ kiện quý vị đã thu thập.

Thông Báo Ủy Quyền của PGT cho quý vị làm TSDM là một hồ sơ quan trọng vì các chuyên viên chăm sóc sức khỏe của người lớn đó có thể thay đổi. Khi quý vị được yêu cầu thực thi vai trò TSDM, quý vị nên sẵn sàng xuất trình thông báo này cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe để xác nhận thẩm quyền của quý vị.

Có hạn chế nào đối với các quyết định của TSDM hay không?

Vì quý vị giữ một vai trò quyết định, quý vị có thể sẽ được hỏi về nhiều vấn đề liên quan đến người lớn đó.

Dù kiến thức của quý vị về các ý nguyện, niềm tin và giá trị của người lớn đó có thể hữu ích để đi đến quyết định đúng trong hệ thống yểm trợ của người đó, vai trò của quý vị trong cương vị TSDM chỉ là đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe được nêu rõ trong Thông Báo Ủy Quyền và trong *Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ứng Thuận)* và *Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện)* và *Điều Lệ về Ứng Thuận Chăm Sóc Sức Khỏe (Điều Lệ)*.

Các Quyết Định Hạn Chế về Chăm Sóc Sức Khỏe

Đạo Luật và Điều Lệ rõ rệt cấm một TSDM ưng thuận các quyết định sau đây về chăm sóc sức khỏe:

- phá thai trừ phi có văn bản đề nghị của bác sĩ điều trị và ít nhất một chuyên viên y khoa khác đã khám người lớn được đề nghị phá thai;
- phương pháp trị liệu bằng cách cho giật điện trừ phi có văn bản đề nghị của bác sĩ điều trị và ít nhất một chuyên viên y khoa khác đã khám người lớn được đề nghị cách trị liệu đó;
- giải phẫu tâm lý;
- cắt mô từ cơ thể người sống để ghép vào một cơ thể người khác hoặc cho mục đích giáo dục hoặc khảo cứu y khoa;
- phương pháp chăm sóc sức khỏe thí nghiệm có rủi ro thấy trước được cho người lớn được đề nghị cách chăm sóc sức khỏe đó trong khi dự liệu không đem lại được nhiều lợi ích điều trị hơn;
- tham gia một chương trình khảo cứu về chăm sóc sức khỏe hoặc y khoa chưa được một ủy ban khảo cứu y khoa quy định phê chuẩn; hoặc
- bất cứ cách điều trị, phương thức y khoa hoặc phương pháp điều trị nào áp dụng loại kích thích gây phản ứng né tránh để đưa đến thay đổi hành vi.

Có những đường nối đến *Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ứng Thuận)* và *Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện)* và Điều Lệ về Ứng Thuận Chăm Sóc Sức Khỏe trên website của BC Laws (Luật Pháp BC) tại: www.bclaws.ca.

Các Quyết Định Hạn Chế về Chăm Sóc Sức Khỏe

Quý vị chỉ có thể từ chối ưng thuận loại chăm sóc sức khỏe cần thiết để bảo tồn sinh mạng nếu các chuyên viên chăm sóc sức khỏe đang chăm sóc cho người lớn đó phần lớn đều đồng ý quyết định từ chối ưng thuận thay thế đó là thích hợp về mặt y khoa, và quý vị đã đưa ra quyết định đúng theo các trách nhiệm của mình theo Đạo Luật này. Nếu quý vị không cảm thấy thoải mái đưa ra quyết định này thì quý vị có thể thông báo cho PGT.

Triệt sản vì lý do không phải để điều trị

Lưu ý: Quý vị **không** có thẩm quyền ưng thuận cho triệt sản vì các lý do không phải để điều trị. Đoạn 2 (d) của *Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ứng Thuận)* và *Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện)* quy định rằng “Đạo Luật này không áp dụng đối với việc cung cấp các dịch vụ chuyên nghiệp, chăm sóc, điều trị cho một người để triệt sản vì các lý do không phải để điều trị.”

Các Quyết Định về Chăm Sóc Sức Khỏe Quan Trọng và Nhỏ Nhặt

Thông Báo Ủy Quyền sẽ ghi rõ quý vị có được ủy quyền để đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe quan trọng và nhẹ hay không, hay chỉ gồm các quyết định về chăm sóc sức khỏe nhẹ mà thôi. Nếu quý vị chỉ được đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe nhẹ thì cần phải cho các chuyên viên chăm sóc sức khỏe liên hệ biết là họ nên liên lạc với PGT nếu cần phải được ưng thuận về chăm sóc sức khỏe quan trọng.

Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ứng Thuận) và *Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện)* và Điều Lệ ghi những điểm khác biệt giữa chăm sóc sức khỏe quan trọng và nhẹ như trong bảng sau đây:

Chăm sóc sức khỏe quan trọng có nghĩa là:

- (a) phẫu thuật quan trọng
- (b) bất cứ cách điều trị nào có dùng thuốc gây mê tổng quát
- (c) các phương thức y khoa quan trọng để chẩn đoán hoặc thăm dò, hoặc
- (e) bất cứ loại chăm sóc sức khỏe nào được điều lệ mệnh danh là chăm sóc sức khỏe quan trọng

Điều lệ mệnh danh những loại sau đây là chăm sóc sức khỏe quan trọng:

- (a) xạ trị
- (b) hóa trị truyền qua tĩnh mạch
- (c) lọc thận
- (d) phương pháp trị liệu bằng cách cho điện giật
- (e) giải phẫu bằng tia laser

Chăm sóc sức khỏe nhẹ có nghĩa là chăm sóc sức khỏe không phải là chăm sóc sức khỏe quan trọng và gồm:

- (a) Các loại thử nghiệm thông lệ để quyết định xem có cần chăm sóc sức khỏe hay không
- (b) Chữa răng thông lệ nhằm phòng ngừa hoặc điều trị một tình trạng hoặc thương tích do bệnh hoặc chấn thương gây ra như:
 - (i) Trám răng và nhổ răng có dùng hoặc không dùng thuốc tê; và
 - (ii) xem xét vệ sinh răng miệng

Các Quyết Định Không Phải về Chăm Sóc Sức Khỏe

Cũng không phải là chuyện lạ khi TSDM được tham khảo về nhiều vấn đề không phải về chăm sóc sức khỏe. Sau đây là thí dụ về những quyết định mà quý vị không có thẩm quyền đưa ra trong cương vị TSDM theo *Đạo Luật về Chăm Sóc Sức Khỏe (Ứng Thuận)* và *Cơ Sở Chăm Sóc (Nhập Viện)*:

- nơi người lớn đó sẽ sống;
- có cho người lớn đó nhập viện hoặc xuất viện một cơ sở chăm sóc hay không;
- ai có thể thăm viếng người lớn đó;
- cần đưa ra các quyết định tài chính nào cho người lớn đó;
- có thể tiết lộ dữ kiện cá nhân nào về người lớn đó cho thành phần thứ ba trừ phi cần phải tiết lộ để tham khảo với những người khác về quyết định được đề nghị về chăm sóc sức khỏe hay không;
- có kèm chế người lớn đó vì một lý do không liên quan đến vấn đề điều trị chăm sóc sức khỏe cụ thể nào hay không;
- có ký một chỉ thị từ chối biện pháp Hồi Sinh Tim Phổi (Cardiopulmonary Resuscitation - CPR) trong tương lai hoặc ưng thuận lệnh Không Hồi Sinh (Do Not Resuscitate - DNR) hay không (chỉ có người lớn đó mới được đưa ra chỉ thị về chăm sóc sức khỏe trong tương lai và chỉ có bác sĩ mới được ra lệnh DNR).

*GHI CHÚ: trong một số trường hợp, PGT có thể ủy quyền cho một người lớn làm TSDM và/hoặc Người Quyết Định Thay Thế (SDM) để đưa các quyết định về vấn đề vào cơ sở chăm sóc; trường hợp này đòi hỏi phải có ủy quyền riêng rẽ. Xem tài liệu của chúng tôi, **Vào Cơ Sở Chăm Sóc và Vai Trò của Giám Hộ và Tín Nhân Công**, để biết thêm chi tiết về tiến trình này.*

Trách nhiệm của TSDM kéo dài bao lâu?

Thời gian ủy quyền của quý vị sẽ được ghi trong Thông Báo Ủy Quyền của PGT. Một trường hợp ủy quyền cho TSDM có thể là cho một lần điều trị chăm sóc sức khỏe (chẳng hạn như giải phẫu), một loạt những vụ điều trị chăm sóc sức khỏe, hoặc kéo dài **cho đến tối đa** một năm.

Trách nhiệm của quý vị kết thúc nếu người được quý vị thay mặt hành động trở nên có khả năng tự quyết định về việc điều trị của chính họ. Quý vị nên thông báo cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe liên hệ và thông báo cho PGT nếu quý vị tin rằng người được quý vị thay mặt hành động có khả năng ưng thuận hoặc từ chối ưng thuận.

Ngoài ra, nếu một thân nhân gần hoặc bạn thân hội đủ điều kiện có thể sẵn sàng hoặc đã bổ nhiệm một người quyết định thay thế hợp pháp, một TSDM được PGT ủy quyền sẽ không còn được chọn để quyết định nữa. Người quyết định thay thế hợp pháp, thân nhân gần hoặc bạn thân không cần phải được PGT ủy quyền mới có thể bắt đầu đưa ra các quyết định thay thế về chăm sóc sức khỏe cho người lớn không có khả năng.

Tôi phải làm gì nếu tôi không thể tiếp tục làm TSDM?

Nếu quý vị không thể tiếp tục làm TSDM vì bất cứ lý do gì, hãy thông báo cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe liên hệ và PGT. Giấy ủy quyền TSDM không thể chuyển nhượng. PGT phải được thông báo để quyết định xem có ủy quyền cho một TSDM mới hay không, hay PGT sẽ làm TSDM hay không.

Tiến trình cho ủy quyền lại cho một TSDM là gì?

Tiến trình ủy quyền lại cho một TSDM tương tự như tiến trình ủy quyền lần đầu. PGT có thể yêu cầu xem hồ sơ các quyết định của quý vị. PGT sẽ cứu xét bất cứ ý nguyện nào mà người lớn đó đã cho biết cũng như đề nghị của các chuyên viên chăm sóc sức khỏe liên hệ hoặc những người khác biết về hoàn cảnh của người lớn đó.

Liên lạc với Giám Hộ và Tín Nhân Công (Public Guardian and Trustee)

Các Dịch Vụ về Quyết Định Cá Nhân (Personal Decision Services)

700–808 West Hastings Street
Vancouver, BC V6C 3L3

SỐ ĐIỆN THOẠI ĐỊA PHƯƠNG	604 660 4507
SỐ ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ	1 877 511 4111
SỐ FAX ĐỊA PHƯƠNG	604 660 9479
SỐ FAX MIỄN PHÍ	1 855 660 9479
EMAIL	AIS-PDS@trustee.bc.ca

Gọi điện thoại miễn phí

Có thể gọi điện thoại miễn phí qua Service BC. Sau khi gọi số thích ứng cho khu vực quý vị (xem dưới đây) hãy yêu cầu chuyển máy đến Giám Hộ và Tín Nhân Công.

VANCOUVER	604 660 2421
VICTORIA	250 387 6121
CÁC KHU VỰC KHÁC TRONG BC	1 800 663 7867
EMAIL	mail@trustee.bc.ca
WEBSITE	www.trustee.bc.ca

Giờ làm việc của PGT từ Thứ Hai đến Thứ Sáu 8:30 sáng đến 4:30 chiều

Ghi chú quan trọng:

Giám Hộ và Tín Nhân Công British Columbia cung cấp tin tức này về Người Quyết Định Thay Thế Tạm Thời được Giám Hộ và Tín Nhân Công ủy quyền. Đây là tin tức tổng quát và không phải là cố vấn pháp lý cũng như không thay thế lời cố vấn pháp lý. Nếu quý vị cần được cố vấn pháp lý về các luật này, hãy liên lạc với một luật sư hoặc chương khế hoặc văn phòng luật cộng đồng tại địa phương quý vị.